

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 MARS 1924.

XIX

Revision des articles 26, 27, alinéa 2, 53, 54, 55, 56, 56^{bis} et 57 de la Constitution (1).	Herziening van de artikelen 26, 27, alinea 2, 53, 54, 55, 56, 56^{bis} en 57 der Grondwet (1).
---	---

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. WOESTE.

ART. 53.

Insérer dans le texte de la Commission de la Chambre, après le premier alinéa, les mots suivants :

Toutefois, les électeurs doivent être âgés de 30 ans accomplis.

ART. 55.

Maintenir le texte actuel, savoir :

Les sénateurs sont élus pour huit ans. Ils sont renouvelés par moitié tous

I. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER WOESTE VOORGESTELD.

ART. 53.

In den tekst van de Commissie der Kamer, achter het eerste lid, de navolgende woorden in te voegen :

De kiezers moeten echter volle 30 jaar oud zijn.

ART. 55.

Den huidige tekst te behouden :

De senatoren worden gekozen voor acht jaren. Zij worden om de vier jaren

(1) Rapport de M. Masson, n° 94^{xvi}.
Amendements de M. Huysmans et de M. Poncelet, n° 105^{xvii}.

Amendement de M. Mechelynck, n° 135^{xviii}.

(1) Verslag van den heer Masson, n° 94^{xvi}.
Amendementen van den heer Huysmans en van den heer Poncelet, n° 105^{xvii}.

Amendement van den heer Mechelynck, n° 135^{xviii}.

les quatre ans, d'après l'ordre des séries déterminé par la loi électorale.

En cas de dissolution, le Sénat est renouvelé intégralement.

ART. 57.

Rédiger cet article comme suit :

Les sénateurs ne reçoivent ni traitement ni indemnité.

Ils ont droit au parcours sur toutes les voies de communication exploitées ou concédées par l'État.

La loi détermine les moyens de transport que les sénateurs peuvent utiliser gratuitement en dehors des voies ci-dessus prévues.

bij de helft herkozen volgens eenen bij de kieswet bepaalden rooster.

In geval van ontbinding wordt de Senaat geheel vernieuwd.

ART. 57.

Dit artikel te doen luiden :

De senatoren ontvangen noch vergoeding, noch jaarwedde.

Zij hebben recht tot het vrij verkeer op al de verkeerswegen, door den Staat in bedrijf genomen of in concessie gegeven.

Door de wet wordt bepaald van welke vervoermiddelen, buiten bovengemelde wegen, de senatoren kosteloos gebruik mogen maken.

CH. WOESTE.

JULES PONCELET.

XAVIER DE BUE.

FERNAND DE WOUTERS.

DE LIEDEKERKE.

R. COLAERT.

II. AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. C. HUYSMANS.

ART. 53.

Rempacer le second alinéa du 2° de l'article 53 par la disposition suivante :

La loi peut réunir en un seul collège, d'une part, les conseils provinciaux du Luxembourg et de Namur, d'autre part, les conseils provinciaux du Limbourg et d'Anvers, en vue de la désignation des sénateurs à élire par ces conseils.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER C. HUYSMANS VOORGE-
STELD.

ART. 53.

Het tweede lid van n° 2° van artikel 53 te vervangen door de navolgende bepaling :

De provinciale raden van Luxemburg en Namen, eenerzijds, de provinciale raden van Limburg en Antwerpen, anderzijds, kunnen krachtens de wet in een en hetzelfde college vereenigd worden tot benoeming der door die raden te verkiezen senatoren.

CAM. HUYSMANS.